

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 60

Tuesday, March 13, 2012

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 13 mars 2012

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 *Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fourth report (Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, without amendment but with observations).

(The report is printed as an appendix at pages 960-961.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its third report entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*.—Sessional Paper No. 1/41-754S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, sans amendement mais avec des observations).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 960 à 961.)

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le troisième rapport de ce comité intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*.—Document parlementaire n° 1/41-754S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 19, dated June 23, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting veterans' compensation for exposure to Agent Orange at the Canadian Forces Base in Gagetown.—Sessional Paper No. 1/41-755S.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons has agreed to the amendments made by the Senate to this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 19, en date du 23 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'indemnisation des anciens combattants qui ont été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown.—Document parlementaire n° 1/41-755S.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois,

Et informe le Sénat que les Communes ont approuvé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone)

Après débat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 33, 34, 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (inquiries), 19 (motion), 9 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 56 (motion) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the Chair with a fifteen minute bell.

(Accordingly, at 3:55 p.m. the sitting was suspended.)

At 4:11 p.m. the sitting resumed.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 33, 34, 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (interpellations), 19 (motion), 9 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 56 (motion) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

(En conséquence, à 15 h 55 la séance est suspendue.)

À 16 h 11, la séance reprend.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:11 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 13, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 13th day of March, 2012, at 3:32 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Tuesday, March 13, 2012

An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts. (*Bill C-10, Chapter 1, 2012*)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipality of Redcliff, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-749.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and the Operating and Capital Budgets for 2012 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-750.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and the Operating and Capital Budgets for 2012 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-751.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 11, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 13 mars 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 13 mars 2012 à 15 h 32.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 13 mars 2012

Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois (*projet de loi C-10, chapitre 1, 2012*)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la municipalité de Redcliff (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-749.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2012 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-750.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2012 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-751.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2012 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-752.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2012 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-753.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:13 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2012 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-752.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2012 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-753.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 13 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Watt (*March 8, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Eaton (*March 9, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Patterson (*March 12, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*March 8, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*March 12, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Housakos (*March 9, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Poirier (*March 9, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*March 12, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 8 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 13 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 9 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 12 mars 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 8 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 12 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 9 mars 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 9 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 12 mars 2012*).

APPENDIX
(see p. 955)

Tuesday, March 13, 2012

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 2, 2012, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

**OBSERVATIONS
to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on
Aboriginal Peoples
(Bill S-6)**

1. Over the last number of years, numerous First Nations-led institutions have been created with the goal of improving the ability of First Nations to exercise their inherent right to self-government. These opt-in institutions operate in such areas as land management, taxation, and education. They have been very effective and increasingly utilized by First Nations.

Your committee notes that while the proposed legislation addresses several of the observed deficiencies inherent in the *Indian Act* electoral regime, including extending the terms of office, establishing penalties for electoral offences, and tightening up the procedures for the nomination of candidates, it does not provide for an independent appeals body.

Your Committee welcomes the proposal to withdraw the Minister's role in investigating and deciding upon elections appeals. Under the legislation, appeals will no longer be handled by the Minister and the department, a positive step in the view of the committee. However, we have heard the concerns of several witnesses that shifting decisions on elections appeals from the Minister to the courts will not achieve the objective of establishing an efficient, accessible and low-cost appeals process.

First, your committee finds that the proposed approach set out in Bill S-6 could prevent First Nations citizens from bringing forward legitimate appeals as the costs of going to court could be prohibitive, thereby limiting access to justice for those who cannot afford litigation. We are therefore concerned that the costs of bringing forward appeals, currently assumed by the Department, will now be borne by those least able to afford it. Second, your committee notes that the proposed approach may not practically address the need for an expeditious and culturally appropriate appeals process.

ANNEXE
(voir p. 955)

Le mardi 13 mars 2012

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 2 février 2012, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS
au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des
Peuples autochtones
(projet de loi S-6)**

1. Au cours des dernières années, on a créé de nombreuses « institutions dirigées par les Premières nations » avec pour but de renforcer la capacité de ces dernières d'exercer leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ces institutions volontaires exercent leurs activités dans certains domaines comme la gestion des terres, l'imposition et l'éducation. Elles se sont révélées des plus efficaces, et les Premières nations les utilisent de plus en plus.

Le comité remarque que, même si le projet de loi aborde plusieurs des lacunes inhérentes au régime électoral prévu par la *Loi sur les Indiens*, dont le prolongement des mandats, l'instauration de peines pour les infractions électorales et le renforcement des modalités de nomination des candidats, il ne prévoit pas la création d'un organe d'appel indépendant.

Le comité est d'accord avec la proposition de retirer au ministre son rôle d'enquête et de décision concernant les appels interjetés au sujet des élections. Aux termes de cette mesure législative, le ministre et les agents de son ministère ne s'occuperont plus des appels, une mesure positive de l'avis du comité. Toutefois, des témoins ont fait valoir que confier aux tribunaux la responsabilité du ministre relative aux appels ne permettra pas d'atteindre l'objectif de créer un processus d'appel efficient, accessible et peu coûteux.

D'abord, nous concluons que l'approche définie dans le projet de loi S-6 pourrait empêcher les citoyens des Premières nations de présenter des demandes légitimes, car les frais qu'ils devraient engager pourraient être assez prohibitifs. Cela réduirait les services juridiques pour les gens qui ne peuvent s'en prévaloir, faute d'argent. Nous sommes donc inquiets de voir que les coûts engagés pour interjeter appel, que le Ministère assume actuellement, accableront les personnes qui peuvent le moins se le permettre. Ensuite, nous notons que l'approche proposée ne répond peut-être pas en pratique à la nécessité de se doter d'un processus d'appel rapide et approprié sur le plan culturel.

Many legal experts, most First Nations, and the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have all recommended the creation of a similar First Nations-led opt-in institution to govern First Nations elections, regardless of what system the First Nation uses to conduct its leadership selection. Such an institution would provide a centre of expertise to handle election disputes in an effective and efficient manner.

The committee considered the argument that creating a separate elections commission would require significant resources that would be difficult to justify for an optional legislative framework, but remains unconvinced that the incremental cost is necessarily greater than that already incurred by the government to investigate and deal with appeals. The government should examine more closely the current costs to the federal government of investigating appeals, the incremental costs of establishing an independent appeals mechanism, and any additional costs that may be incurred in making such a process available to all First Nations, irrespective of how they hold their elections.

Bill S-6 is intended to respond to the recommendations provided by the Assembly of Manitoba Chiefs and the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs. Key among their proposed recommendations is the establishment of an independent and impartial appeals body.

It is, therefore the view of the committee that the creation of a First Nations elections institution represents “unfinished business” and that Canada should pursue this issue with interested First Nations and their organizations.

2. Bill S-6 provides a distinct improvement to the election system provided for under the *Indian Act*. However, it only represents another step in the eventual full expression of the inherent right of self-government. First Nations whose elections fall under the *Indian Act* should be encouraged to take that step. It should still be recognized that the ultimate goal of First Nations is to develop their own custom election codes or other self-government arrangements reflecting their own history and traditions of governance; and the Minister should encourage and support that further step when First Nations demonstrate a desire to do so.

3. Some observers have expressed concern that Sections 3(1)(b) and 3(1)(c) of Bill S-6 grant additional powers to the Minister. The Minister and his officials argue that they restrict the powers the Minister already possesses under the *Indian Act*. In any case, it is the view of the Committee that these powers, whether exercised under the *Indian Act* or under Bill S-6, continue a colonial and paternalistic approach to First Nations governance. Sections 3(1)(b) and 3(1)(c) should only be used in the rarest of cases when every other form of dispute resolution or democratic reform at the First Nation level has been attempted and has failed.

De nombreux juristes, la plupart des Premières nations et le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones recommandent tous la création d'une autre institution de même nature, volontaire et dirigée par les Premières nations, qui serait chargée de régir les élections chez ces dernières, quel que soit le système qu'utilise la Première nation pour choisir ses dirigeants, et de mettre sur pied un centre d'expertise qui pourra s'occuper de manière efficace et efficiente des conflits sur les élections.

Nous avons examiné l'argumentation selon laquelle il faudrait consacrer beaucoup de ressources à la création d'une commission électorale indépendante, ce qu'il serait difficile de justifier pour un cadre législatif optionnel, mais ne sommes pas convaincus du fait que le coût additionnel est nécessairement plus grand que celui qu'assume déjà le gouvernement pour faire enquête et traiter les appels. Le gouvernement fédéral devrait examiner de plus près ce qu'il lui en coûte actuellement pour faire enquête sur les appels, les coûts entourant l'établissement d'un mécanisme d'appel indépendant ainsi que tous les coûts supplémentaires qu'il pourrait devoir engager pour la mise en place de ce processus pour toutes les Premières nations, peu importe la façon dont celles-ci tiennent leurs élections.

Le projet de loi S-6 vise à donner suite aux recommandations formulées par l'Assemblée des chefs du Manitoba et l'Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs, dont, notamment, l'établissement d'un organe d'appels indépendant et impartial.

Par conséquent, nous sommes d'avis que la création d'une institution électorale autochtone représente quelque chose d'inachevé que le Canada devrait poursuivre avec les Premières nations qui sont intéressées et leurs organisations.

2. Le projet de loi S-6 constitue une amélioration notable par rapport au système électoral prévu par l'actuelle *Loi sur les Indiens*. Cependant, il n'est qu'une nouvelle étape de l'expression totale du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Les Premières nations dont les élections relèvent de la *Loi sur les Indiens* devraient être encouragées à franchir cette étape. On devrait quand même reconnaître que leur but ultime est d'établir leur propre droit coutumier en matière d'élections ou d'autres formules de gouvernement autonome reflétant leur propre histoire et leurs propres traditions, et le ministre devrait encourager et appuyer cette tentative lorsque les Premières nations démontrent leur volonté de le faire.

3. Certains observateurs s'inquiètent du fait que les alinéas 3(1)(b) et 3(1)(c) du projet de loi S-6 donnent des pouvoirs supplémentaires au ministre. Le ministre et ses fonctionnaires soutiennent qu'ils restreignent au contraire les pouvoirs qu'il possède déjà en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Quoi qu'il en soit, nous sommes d'avis que ces pouvoirs, qu'ils s'exercent en vertu de la *Loi sur les Indiens* ou en vertu du projet de loi S-6, perpétuent une attitude coloniale et paternaliste à l'égard de la gouvernance des Premières nations. Les articles 3(1)(b) et 3(1)(c) ne devraient être invoqués que dans de rares cas, après que tous les autres mécanismes de résolution des différends ou de réforme démocratique au niveau des Premières nations auront été mis en place et auront échoué.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5